

ЗМІСТ

Афанасьєва О.М. ТИПОЛОГІЯ РИТУАЛІВ У КОМУНІКАТИВНІЙ ПЕРСПЕКТИВІ: КРИТЕРІЙ ВИЗНАЧЕННЯ	16
Бабирє О.В. ГЕЙМІФІКАЦІЯ ЯК ІНСТРУМЕНТ ПЕРЕКОНАННЯ У КОНТЕКСТІ ЕКОЛОГІЧНОЇ КУЛЬТУРИ	21
Білик К.А. КОНСОЦІАЦІЯ ЯК ТИП КОЛОСТРУКТУРИ	27
Галицька Є.А. ВІДОБРАЖЕННЯ СОЦІАЛЬНОЇ СТРАТИФІКАЦІЇ В ПАРФУМЕРНО- КОСМЕТИЧНОМУ НОМІНАТИВНОМУ РЕГІСТРІ	35
Гуменна К.О. ПРОБЛЕМА ВІДТВОРЕННЯ АРХАЇЗМІВ ЯК ЕЛЕМЕНТІВ ЛІНГВОПОЕТИКИ ФРАНКОМОВНОГО ІСТОРИЧНОГО РОМАНУ (НА МАТЕРІАЛІ “ЛЕГЕНДИ ПРО УЛЕНШПІГЕЛЯ” ШАРЛЯ ДЕ КОСТЕРА).....	46
Дейкун О.П. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ СТРАТЕГІЇ ВІДТВОРЕННЯ ЗМІСТУ АНГЛОМОВНИХ СТАТЕЙ БІ-БІ-СІ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	53
Довбищенко Ф.В. АВТОРСЬКА НАРАТИВНА СТРАТЕГІЯ В V І VI КНИГАХ “ІСТОРИЇ...” ГЕРОДІАНА.....	57
Ісаєв С.С. ЛІКУВАЛЬНІ ВЛАСТИВОСТІ ЇЖИ У КИТАЙСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЧНІЙ КАРТИНІ СВІТУ	65
Карабан А.В. УЗУСНІ КОРЕЛЯЦІЇ ПІДСИЛЮВАЛЬНИХ ЧАСТОК В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ.....	70
Карабан В.І. РОЛЬ УЗУСУ В ПЕРЕКЛАДІ	76
Карпова К.С. МОВНИЙ ПОРТРЕТ КУЛІНАРНОГО БЛОГЕРА.....	82
Клименко Н.Ф. СЛОВОВІРНІ ГНІЗДА, КОМПОЗИТОУГРУПОВАННЯ ТА ТЕМОГНІЗДА В ПРОЦЕСАХ СТРАТИФІКАЦІЇ ЛЕКСИКИ	89
Кожуховська Ю.В. КОМПОНЕНТ МЕТА В ЛАБІРИНТОВІЙ ПОДОРОЖІ НОВОГРЕЦЬКОЇ ПОЕЗІЇ ХХ СТ.	98
Комарницька Т.К. МОВНА ІНТЕРФЕРЕНЦІЯ В ІЗРАЇЛЬСЬКИХ ЗМІ, ОРІЄНТОВАНИХ НА РЕПАТРІАНТІВ (НА МАТЕРІАЛІ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ “КОЛЬ А-ШАРОН” І “ВЕРСІЯ-НЬЮЗ”).....	103

Комісаров К.Ю.	ГОЛОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ЕМОЦІЙНО-ОЦІННОЇ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ ДІЙСНОСТІ НА СЛОВОТВІРНОМУ РІВНІ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ	110
Корнісць К.А.	ПУРИСТИЧНІ ТЕНДЕНЦІЇ В СУЧАСНІЙ МОВНІЙ ПОЛІТИЦІ ТУРЕЧЧИНИ	117
Кравченко Л.О., Сюзюрченко М.А.	ПАРТІОНІМИ УКРАЇНИ (СТРУКТУРНИЙ І ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТИ)	122
Кучеренко А.О.	АРАБСЬКИЙ МЕДІАДИСКУРС У СУЧАСНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ І МІЖДИСЦИПЛІНАРНИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ	128
Лабенко О.А.	ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ “ХИБНИХ ДРУЗІВ ПЕРЕКЛАДАЧА” У ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	135
Литовченко Д.	АСПЕКТИ СТЕРЕОТИПІЗАЦІЇ МУСУЛЬМАН У МЕДІАДЖЕРЕЛАХ СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНІЇ ТА ПІВНІЧНОЇ ІРЛАНДІЇ	140
Музика М.В.	ПАРЕМІЯ ЯК ОДИНИЦЯ МОВНОЇ СВІДОМОСТІ ЛЮДИНИ (НА МАТЕРІАЛІ АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ)	148
Невойт В.І.	РОСІЙСЬКИЙ ЗАЙМЕННИК “САМ” ТА ЙОГО ПОХІДНІ	154
Охріменко В.І.	ВІДНОШЕННЯ У СИСТЕМІ МОДАЛЬНИХ ОПЕРАТОРІВ КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ ДОСТОВІРНОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ ІТАЛІЙСЬКОЇ МОВИ)	160
Прожогіна І.М.	ПРОБЛЕМИ ПОСТАНОВКИ РОСІЙСЬКОЇ ВИМОВИ НОСІЯМ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ	167
Радчук В.Д.	АМЕРИКА – СВІТОВІ: ЧИТАЙТЕ ПАВЛИЧКА!	173
Сайко М.А.	ЗМІСТ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МЕДИЧНОГО ПЕРЕКЛАДАЧА	179
Семенко С.М.	КАНОНІЧНІ ТЕКСТИ ТЕНРІЙСЬКОЇ РЕЛІГІЇ ЯК ДЖЕРЕЛО ЯПОНСЬКОЇ МОВИ СЕРЕДИНИ ХІХ СТ. У ЇЇ КАНСАЙСЬКОМУ ВАРІАНТІ	185
Синявська О.Є.	ПРАГМАТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ СИМВОЛІЧНИХ КОМЕРЦІЙНИХ НОМІНАЦІЙ ХІХ-ХХІ СТОЛІТЬ	194
Сівков І.В.	КОНЦЕПТ “РЕСПУБЛІКАНІЗМ” ТА ЙОГО ВЕРБАЛІЗАЦІЯ У ТЕКСТАХ КОНСТИТУЦІЙ АРАБСЬКИХ КРАЇН	199

Смашнюк О.І.	
СЛЕНГ У КОМУНІКАТИВНІЙ СИТУАЦІЇ “ЛАЙКА” В ЕМОЦІЙНОМУ СПОНТАННОМУ МОВЛЕННІ (НА МАТЕРІАЛІ БРИТАНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО КОРПУСУ)	205
Фокін С.Б.	
ДВОМОВНІ ПЕРЕКЛАДНІ СЛОВНИКИ: ПРИЧИНИ НЕДОСКОНАЛОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ОПТИМІЗАЦІЇ	214
Чеботарьова А.	
МНОЖИННІСТЬ ПРОЧИТАННЯ ТРАГЕДІЇ В. ШЕКСПІРА “РОМЕО ТА ДЖУЛЬЄТТА” В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ: СЕМІОТИЧНИЙ ПІДХІД	221

CONTENT

<i>Afanasieva O.M.</i>	
TYPOLOGY OF RITUALS IN THE COMMUNICATIVE PERSPECTIVE: CRITERIA AND DEFINITIONS	16
<i>Babyre O.V.</i>	
GAMIFICATION AS AN INSTRUMENT OF PERSUASION IN ENVIRONMENTAL CULTURE	21
<i>Bilyk K.A.</i>	
CONSOCIATION AS A TYPE OF COLLOSTRUCTURE	27
<i>Galitska E.A.</i>	
SOCIAL STRATIFICATION REFLECTION IN A PERFUME AND COSMETIC NAMING REGISTER	35
<i>Humenna K.O.</i>	
REPRESENTATION OF ARCHAISMS AS AN ELEMENT OF LINGUO-POETICS OF A FRANCOPHONE HISTORICAL NOVEL (BASED ON “LEGEND OF EULENSPIEGEL” BY CHARLES DE COSTER)	46
<i>Deykun O.P.</i>	
TRANSLATION STRATEGIES FOR THE CONTENT REPRODUCTION OF THE BBC ENGLISH ARTICLES IN UKRAINIAN LANGUAGE	53
<i>Dovbyshchenko F.</i>	
THE AUTHORIAL NARRATIVE STRATEGY IN THE BOOKS V AND VI OF HERODIAN’S “HISTORY OF THE ROMAN EMPIRE”	57
<i>Isayev S.</i>	
MEDICINAL PROPERTIES OF FOOD IN CHINESE PHRASEOLOGICAL PICTURE OF THE WORLD	65
<i>Karaban A.V.</i>	
LANGUAGE USAGE CORRELATIONS FOR INTENSIFYING PARTICLES IN UKRAINIAN AND ENGLISH	70
<i>Karaban V.I.</i>	
THE ROLE OF COMMON LANGUAGE USAGE IN TRANSLATION	76
<i>Karpova K.</i>	
VERBAL PORTRAIT OF A FOOD BLOGGER	82
<i>Klymenko N.F.</i>	
FAMILIES OF WORDS, COMPOSITE FORMATIONS AND THEMATIC FAMILIES OF WORDS IN PROCESSES OF VOCABULARY STRATIFICATION	89
<i>Kozhukhovska Y.V.</i>	
COMPONENT GOAL IN THE LABYRINTH JOURNEY IN MODERN GREEK POETRY OF THE XX CENTURY	98
<i>Komarnytska T. K.</i>	
THE LINGUISTIC INTERFERENCE IN ISRAELI MASS-MEDIA FOR REPATRIATED (BASING ON THE EXAMPLE OF THE MAGAZINES “KOL A-SHARON” AND “VERSIYA-NEWS”)	103

Korniyets K.A.	
PURIST TENDENCIES IN THE MODERN LINGUISTIC POLICY OF TURKEY	110
Kravchenko L.O.	
ARTIONYMS OF UKRAINE (STRUCTURAL AND LEXICO-SEMANTIC ASPECTS)	117
Kucherenko A.A.	
ARABIC MEDIA DISCOURSE IN MODERN LINGUSTIC AND INTERDISCIPLINARY STUDIES	122
Labenko O.A.	
PROBLEMS OF TRANSLATION OF THE “FALSE FRIENDS OF TRANSLATOR” IN FRENCH AND UKRAINIAN LANGUAGES	128
Lytovchenko D.	
ASPECTS OF MUSLIM STEREOTYPING IN THE MEDIA OF THE GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	135
Muzyka M.V.	
PAREMIA AS A UNIT OF LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF THE HUMAN (ON THE MATERIAL OF ASSOCIATIVE EXPERIMENT)	148
Nevoit V.I.	
RUSSIAN PRONOUN “CAM” AND ITS DERIVATIVES	154
Okhrimenko V.I.	
RELATIONS IN THE SYSTEM OF MODAL OPERATORS OF THE COGNITIVE-SEMANTIC FIELD OF TRUSTWORTHINESS	160
Prozhogina I.M.	
PROBLEMS OF RUSSIAN PRONUNCIATION TRAINING FOR CHINESE STUDENTS	167
Radchuk V.	
AMERICA APPEALS TO THE WORLD: READ PAVLYCHKO (BASED ON THE NOVEL “THE HOLY TERRORS”)	173
Saiko M.A.	
THE CONTENT OF TERMINOLOGICAL COMPETENCE OF A MEDICAL TRANSLATOR	179
Semenko S.	
CANONICAL TENRIKYO TEXTS AS A SOURCE OF KANSAI DIALECT OF THE JAPANESE LANGUAGE IN THE MID-19TH CENTURY	185
Syniavska O.E.	
PRAGMATIC POTENTIAL OF SYMBOLIC COMMERCIAL NOMINATIONS IN XIX-XXI CENTURIES	174
Sivkov I.V.	
THE CONCEPT “REPUBLICANISM” AND ITS VERBALIZATION IN THE TEXTS OF CONSTITUTIONS OF ARABIC COUNTRIES	199

<i>Smashniuk O.I.</i>	
SLANG IN COMMUNICATIVE SITUATION “SWEARING” IN EMOTIONAL SPONTANEOUS SPEECH (ON THE BASIS OF THE BRITISH NATIONAL CORPUS)	205
<i>Fokin S.B.</i>	
BILINGUAL DICTIONARIES: REASONS OF DEFICIENCY AND PERSPECTIVES OF OPTIMIZATION	214
<i>Chebotaryova A.</i>	
THE PLURALITY OF THE SHAKESPEARE’S TRAGEDY “ROMEO AND JULIET” IN UKRAINIAN TRANSLATIONS: A SEMIOTIC APPROACH	221

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Афанасьева О.Н.</i> ТИПОЛОГИЯ РИТУАЛОВ В КОММУНИКАТИВНОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ: КРИТЕРИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ	16
<i>Бабырэ Е.В.</i> ГЕЙМИФИКАЦИЯ КАК ИНСТРУМЕНТ УБЕЖДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ	21
<i>Билык К.А.</i> КОНСОЦИАЦИЯ КАК ТИП КОЛЛОСТРУКТУРЫ	27
<i>Галицкая Е.А.</i> ОТБРАЖЕНИЕ СОЦИАЛЬНОЙ СТРАТИФИКАЦИИ В ПАРФЮМЕРНО-КОСМЕТИЧЕСКОМ НОМИНАТИВНОМ РЕГИСТРЕ	35
<i>Гуменная К.О.</i> ПРОБЛЕМА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ АРХАИЗМОВ КАК ЭЛЕМЕНТОВ ЛИНГВОПОЭТИКИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО ИСТОРИЧЕСКОГО РОМАНА (НА МАТЕРИАЛЕ “ЛЕГЕНДЫ ОБ УЛЕНШПИГЕЛЕ” ШАРЛЯ ДЕ КОСТЕРА)	46
<i>Дейкун А.П.</i> ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СТАТЕЙ БИ-БИ-СИ НА УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ	53
<i>Довбищенко Ф.В.</i> АВТОРСКАЯ НАРРАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ В V И VI КНИГАХ “ИСТОРИИ...” ГЕРОДИАНА	57
<i>Исаев С.С.</i> ЛЕЧЕБНЫЕ СВОЙСТВА ПИЩИ В КИТАЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА	65
<i>Карабан А.В.</i> УЗУСНЫЕ КОРРЕЛЯЦИИ УСИЛИТЕЛЬНЫХ ЧАСТИЦ В УКРАИНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	70
<i>Карабан В.И.</i> РОЛЬ УЗУСА В ПЕРЕВОДЕ	76
<i>Карпова Е.С.</i> ЯЗЫКОВОЙ ПОРТРЕТ КУЛИНАРНОГО БЛОГГЕРА	82
<i>Клименко Н.Ф.</i> СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ГНЁЗДА, КОМПОЗИТООБРАЗОВАНИЯ И ТЕМОГНЁЗДА В ПРОЦЕССАХ СТРАТИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ	89
<i>Кожуховская Ю.В.</i> КОМПОНЕНТ ЦЕЛЬ В ПУТЕШЕСТВИИ ПО ТРАЕКТОРИИ ЛАБИРИНТА В НОВОГРЕЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА	98
<i>Комиссаров К.Ю.</i> ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ НА СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ УРОВНЕ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА	110

Корниец К.А.	
ПУРИСТИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ ТУРЦИИ	117
Кравченко Л.А., Сюсюрченко М.А.	
ПАРТИОНИМЫ УКРАИНЫ (СТРУКТУРНЫЙ И ЛЕКСИКО- СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ)	122
Кучеренко А.А.	
АРАБСКИЙ МЕДИАДИСКУРС В СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ	128
Лабенко О.А.	
ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА “ЛОЖНЫХ ДРУЗЕЙ ПЕРЕВОДЧИКА” ВО ФРАНЦУЗСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ	135
Литовченко Д.	
АСПЕКТЫ СТЕРЕОТИПИЗАЦИИ МУСУЛЬМАН В МЕДИАИСТОЧНИКАХ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ	140
Музыка М.В.	
ПАРЕМИЯ КАК ЕДИНИЦА ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)	148
Невойт В.И.	
РУССКОЕ МЕСТОИМЕНИЕ “САМ” И ЕГО ПРОИЗВОДНЫЕ	154
Охрименко В.И.	
ОТНОШЕНИЯ В СИСТЕМЕ МОДАЛЬНЫХ ОПЕРАТОРОВ КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ДОСТОВЕРНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА)	160
Прождогина И.М.	
ПРОБЛЕМЫ ПОСТАНОВКИ РУССКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ НОСИТЕЛЯМ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	167
Радчук В.Д.	
АМЕРИКА – МИРУ: ЧИТАЙТЕ ПАВЛЫЧКО!	173
Сайко М.А.	
СОДЕРЖАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРЕВОДЧИКА	179
Семенко С.М.	
КАНОНИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ТЭНРИЙСКОЙ РЕЛИГИИ КАК ИСТОЧНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА СЕРЕДИНЫ XIX В. В ЕГО КАНСАЙСКОМ ВАРИАНТЕ	185
Синявская О.Е.	
ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СИМВОЛИЧЕСКИХ КОММЕРЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ XIX–XXI ВЕКОВ	194
Сивков И.В.	
КОНЦЕПТ “РЕСПУБЛИКАНИЗМ” И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В ТЕКСТАХ КОНСТИТУЦИЙ АРАБСКИХ СТРАН	199

Смашнюк О.И.	
СЛЕНГ В КОММУНИКАТИВНОЙ СИТУАЦИИ “БРАНЬ” В ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ СПОНТАННОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА)	205
Фокин С.Б.	
ДВУАЗЫЧНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ СЛОВАРИ: ПРИЧИНЫ НЕСОВЕРШЕНСТВА И ПРИЧИНЫ ОПТИМИЗАЦИИ	214
Чеботарева А.	
МНОЖЕСТВЕННОСТЬ ПРОЧТЕНИЯ ТРАГЕДИИ В. ШЕКСПИРА “РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА” В УКРАИНСКИХ ПЕРЕВОДАХ: СЕМИОТИЧЕСКИЙ ПОДХОД	221